



No dia 25/ago (sáb), a partir das 17h30 até às 21h40, será realizado o Festival de Fogos de Artifício de Toyokawa no campo de beisebol (no caso de chuva, será adiado para o dia 26/ago). A partir de 10/jul (ter), a venda dos assentos aos espectadores será realizada na Câmara de Indústria e Comércio de Toyokawa (Secretaria de Toyokawa Tezutsu Matsuri). Maiores informações, contatar o Toyokawa Shoko Kaigisho. Tel: 0533-86-4101

El día 25/ago (sáb), a partir de las 5:30pm ~ 9:40pm, será realizado el Festival de Fuegos Artificiales de Toyokawa en el campo de béisbol (en el caso de lluvia, será postergado para el día 26/ago). A partir de 10/jul (mar), la venta de los asientos a los espectadores será realizada en la Cámara de Industria y Comercio de Toyokawa (Secretaría de Toyokawa Tezutsu Matsuri). Mayores informaciones, contactar el Toyokawa Shoko Kaigisho. Tel: 0533-86-4101

1. 市営住宅の入居者を募集します

Abertura da Inscrição para os Apartamentos Municipais

A inscrição para os Apartamentos Municipais estará sendo realizada, como mostra abaixo.

Requisitos: (1)-Pessoas que residam ou trabalhem em Toyokawa, (2)-Possui familiares que estão morando junto ou que morarão junto, (3)-Está com dificuldade em moradia claramente, (4)-Possui a renda que se enquadra no padrão determinado, (5)-Não possui atraso nos pagamentos de impostos, kokumin kenko hoken, etc, (6)-(Caso solicitar o apartamento de 4DK) família constituída de no mínimo 5 membros, ou de 4 membros em que um dos membros possua a idade a partir de 60 anos, (7)-Pessoas que não participam de grupo de malfeitores.

Inscrição: Será necessário entregar o formulário específico pessoalmente ao Setor de Habitação, a partir de **6 (sex) a 20/ JUL (sex)**. O formulário da inscrição poderá ser obtido no setor referido.

Data de entrega da chave do Apartamento: a partir de 1/set (sáb)

Otros: A determinação de moradores será por sorteio. O sorteio será realizado publicamente no dia **25/JUL (qua)**, a partir das 10h da manhã na sala de reunião 31 da Prefeitura. Os sorteados serão classificados provisoriamente, pois haverá posteriormente a verificação da qualificação, mediante os documentos necessários. E também, é necessário que todos possuam o Seguro de Saúde público (Kokumin Kenko Hoken ou Shakai Hoken).

*A Prefeitura de Toyokawa não possui o contato e nem faz compromissos com as companhias ou pessoas que intermediam nos trâmites de inscrição do Apartamento Municipal.

*Para a solicitação de "vaga especial", haverá os requisitos

determinados a serem preenchidos. Os detalhes devem ser consultados no Setor encarregado.

Maiores informações, contatar o Kenchiku Ka. Tel: 0533-89-2144

Apertura de Inscripciones para los Departamentos Municipales

La convocatoria de moradores para los Departamentos Municipales estará siendo realizada, como se muestra abajo.

Requisitos: (1)-Personas que residan o trabajen en Toyokawa, (2)-Tiene familiares que están viviendo juntos o que vivirán juntos, (3)-Se encuentra con dificultades claras de morada, (4)-Posee la renta que se encuadra en el padrón determinado, (5)-No posee atraso en los pagos de impuestos, kokumin kenko hoken, etc, (6)-(En caso de que solicite el apartamento de 4DK) familia de 5 (o más) personas, o familia de 4 personas en que una de las personas posea 60 (o más) años de edad, (7)-Personas que no participan en grupos de vandalismo.

Inscripción: Será necesario entregar el formulario determinado personalmente a partir del día **6 (vie) hasta 20/JUL (vie)** en el Sector Habitacional. El formulario podrá ser obtenido en el mismo sector.

Fecha de Entrega de la llave del Apartamento: a partir del 1/sep (sáb)

Otros: La determinación de moradores será por sorteo. El sorteo será realizado públicamente el día **25/JUL (mie)**, a partir de las 10:00 de la mañana en la sala de reuniones 31 de la Prefectura. Los sorteados serán clasificados provisoriamente puesto que habrá la verificación de clasificación posteriormente, mediante los documentos necesarios. Y también, es necesario que todos tengan la libreta del Seguro de Salud (Kokumin Kenko Hoken o Shakai Hoken).

*La Prefectura de Toyokawa no tiene ningún contacto ni compromiso con las compañías o personas que intermedian el trámite de inscripción del Departamento Municipal.

*Para la solicitud de la "plaza especial", habrá los requisitos determinados a que sean llenados. Los detalles deben ser consultados en el Sector encargado.

Mayores informaciones, contactar al Kenchiku Ka. Tel: 0533-89-2144

Apartamentos disponíveis	tamanho	vagas
TOYOKAWA	3DK	comum:1
TOBU	3DK	comum:1
AKEBONO	3DK	comum:1
UENO	3DK	comum:2
MUTSUMI	3DK	especial:1 comum:2
CHIGIRI	3DK	comum:2
HIGASHI SUYAHARA	4DK	comum:1
NISHI YUTAKA	4DK	comum:1
HIRAO	4DK	comum:3

2. 外国人登録窓口を廃止します

O Guichê do Registro de Estrangeiro será abolido

A partir do dia 9 de julho (seg), o novo sistema de controle de permanência de estrangeiros será introduzido. Devido a esta alteração, o guichê do registro de estrangeiro da Prefeitura de Toyokawa (balcão 6 do Setor de Registro Civil) será abolido e o guichê para o atendimento de alteração de endereço será expandido.

Por isso, a partir da data acima citada, o trâmite de alteração de endereço de estrangeiros poderá ser realizado no Setor de Registro Civil da Prefeitura, sub-Prefeituras de Ichinomiya, Otowa, Mito e Kozakai, ou no Centro do Guichê do Prio.

Maiores informações, contatar o Shimin Ka. Tel: 0533-89-2136

La Ventanilla de Registro de Extranjería será abolida

A partir del día 9 de julio (lun), el nuevo sistema de control de permanencia de extranjeros será introducido. Debido a esta alteración, la ventanilla del registro de extranjero de la Prefectura de Toyokawa (mostrador 6 del Sector de Registro Civil) será abolida y la ventanilla para la atención de alteración de dirección será expandida. Por eso, a partir de la fecha citada arriba, el trámite de alteración de dirección de extranjeros podrá ser realizado en el Sector de Registro Civil de la Prefectura, sub-Prefectura de Ichinomiya, Otowa, Mito y Kozakai, o en el Centro de ventanilla del Prio. Mayores informaciones, contactar el Shimin Ka. Tel: 0533-89-2136

3. キッズワールドサマースクール

Curso de Verão "Kids World Summer School"

Data: 5 de agosto (dom), a partir das 8h30 ~ 16h45

Local destinado: Monte Horaiji (Shinshiro)

Conteúdo: Passeio recreativo

Público alvo: estudantes da 4ª ~ 6ª série do Primário

Vagas: 38 pessoas (19 meninos e 19 meninas)

Taxa: ¥1,000

Inscrição: a partir de 9 de julho (seg), por ordem de inscrição, via telefone à Associação Internacional de Toyokawa. Maiores informações, contatar o Kokusai Koryu Kyokai. Tel: 0533-83-1571

Curso de Verano "Kids World Summer School"

Fecha: 5 de agosto (dom), a partir de las 8:30am ~ 4:45pm

Local destinado: Monte Horaiji (Shinshiro)

Contenido: Paseo recreativo

Público apto: estudiantes de 4to ~ 6to grado de primaria

Cupos: 38 personas (19 niños y 19 niñas)

Tasa: ¥1,000

Inscripción: a partir del 9 de julio (lun), por orden de inscripción, vía telefono a la Asociación Internacional de Toyokawa. Maiores informaciones, contactar al Kokusai Koryu Kyokai. Tel: 0533-83-1571

4. 国民健康保険の軽減・減免制度

Redução da Taxa do Seguro Nacional de Saúde

A taxa do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken) é calculada conforme a renda total do ano anterior de todos os membros da família da mesma residência. No caso de famílias que possuem a renda baixa que se enquadra no padrão estipulado, haverá uma redução na taxa. A redução será realizada de acordo com os dados da declaração definitiva de imposto de renda/residencial. Portanto, no caso das pessoas que ainda não efetuaram a declaração, solicita-se que a efetuem imediatamente nos guichês determinados.

● Redução 1

Se a renda for menos que o padrão estipulado, haverá a redução de 70%, 50% ou 20% na taxa, dependendo do valor da renda.

Não será necessário do trâmite de solicitação de redução, pois a redução será aplicada automaticamente somente às famílias que se enquadram nos requisitos.

● Redução 2

No caso das famílias que se enquadram na categoria da redução de 70% acima citada, se corresponderem a outros requisitos exigidos, haverá também uma outra redução, além da redução 1 acima citada. Neste caso, será necessário efetuar a solicitação no setor encarregado da Prefeitura. Os formulários de solicitação serão enviados somente às pessoas qualificadas em meados de julho. Portanto, se recebê-lo, preencha-o e entregue-o à Prefeitura, pois a redução não poderá ser aplicada sem tal solicitação.

● Redução às pessoas que foram demitidas por motivos particulares do empregador

No caso das pessoas que possuíam menos que 65 anos de idade no dia da demissão, e que foram demitidas do trabalho por motivo particular do empregador (interrupção de contrato, falência, etc) depois do dia 31/mar de 2009 e possuem a previsão de receber o subsídio pelo Seguro Desemprego, haverá a possibilidade da redução ser aplicada na taxa. Neste caso, será necessário efetuar a solicitação no setor encarregado da Prefeitura, levando-se a carteira do seguro desemprego ao guichê.

Maiores informações, contatar o Hoken Nenkin Ka. Tel: 0533-89-2118

Reducción de la Tasa del Seguro Nacional de Salud

La tasa del Seguro Nacional de Salud (Kokumin Kenko Hoken) está siendo calculada conforme la renta total del año anterior de los familiares de la misma residencia. En el caso de familias que poseen la renta baja que se encuadra en el patrón estipulado, habrá la reducción en la tasa del mismo. La reducción será determinada de acuerdo con la declaración de impuesto de renta/residencial. Por lo tanto, en el caso de las personas que aún no efectuaron el trámite de la misma, se solicita que lo efectúen inmediatamente.

● Reducción 1

Si la renta fuera menos que el padrón estipulado, habrá la reducción de 70%, 50% o 20% de la tasa, dependiendo del valor de la renta.

No será necesaria la solicitud de la reducción, puesto que el abatimiento será aplicado automáticamente solamente a las familias que se encuadrarán con los requisitos.

● Reducción 2

En el caso de las familias que se encuadran en la categoría de la reducción del 70%, si estuviera correspondiente a otros requisitos exigidos, habrá una otra reducción, además de la reducción 1 arriba citada. En este caso, será necesario efectuar la solicitud en el sector encargado del Prefectura. Los formularios de solicitud serán enviados solamente a las personas calificadas a mediados de julio. Por lo tanto, si lo recibiera, llenelo y entreguelo a la Prefectura, pues la reducción no podrá ser realizada sin esta solicitud.

● Reducción a las personas que fueron demitidas por motivos particulares del empleador

En el caso de las personas, menores de 65 años, que fueron despedidas del trabajo por motivo particular del empleador (interrupción de contrato, suspensión de pagos, etc) después del día 31/mar de 2009 y poseen la previsión de recibir el subsidio por el Seguro Desempleo, habrá la reducción en la tasa del seguro. En este caso, será necesario efectuar la solicitud en el sector encargado de la Prefectura. Será necesario llevar la libreta del seguro de desempleo a la ventanilla.

Maiores informaciones, contactar el Hoken Nenkin Ka. Tel: 0533-89-2118

5. 市遺児の育成をはかる手当を7月13日に支払います

Pagamento do Auxílio das Crianças Órfãs: 13/jul (sex)

Comunica-se aos beneficiados do Auxílio das Crianças Órfãs (Shiiji no ikuseiwo hakaru teate) que o pagamento do Auxílio, correspondente aos meses de abril, maio, junho e julho será realizado no dia 13/jul (sex) através da conta bancária. O valor mensal do auxílio é ¥2,100 por criança. E não será enviada a carta de aviso aos beneficiários referente ao pagamento. Solicita-se verificá-lo através da caderneta bancária.

Maiores informações, contatar o Kodomo Ka. Tel: 0533-89-2133

Pago del Auxilio para los Niños Huérfanos: 13/jul (vie)

Se comunica por la presente a los beneficiados por el Auxilio de Niños Huerfanos (Shiji ikuseiwo hakaru teate) que el pago del Auxilio, correspondiente a los meses de abril, mayo, junio y julio se realizará el día 13 de julio (vie) por medio de la cuenta bancaria. El valor mensual de el auxilio es de 2,100 yenes por niño. Y no se enviará ninguna carta de aviso a los beneficiados referente al pago. Se solicita que verifiquen el depósito de el auxilio en su libreta de bancaria.

Maiores informaciones, contactar al Kodomo Ka. Tel: 0533-89-2133

6. プリオ窓口センターが臨時休業します

Dias fechados do Centro do Guichê do Prio

No dia 7 (sáb) e 8 (dom) de julho, a partir das 10h até às 19h, o Centro do Guichê do Prio não funcionará devido à manutenção do sistema informático.

Portanto, os serviços prestados neste local, tal como a emissão de comprovantes públicos, não poderão ser realizados nos dias citados acima.

Maiores informações, contatar o Prio Madoguchi Center. Tel: 0533-89-9191

Días cerrados del Centro de Ventanilla de Atención del Prio

El día 7 (sáb) y 8 (dom) de julio, a partir de las 10:00am hasta las 7:00pm, el Centro de ventanilla de atención del Prio no funcionará debido al mantenimiento del sistema informático. Por lo tanto, los servicios prestados en este local, tal como la emisión de comprobantes públicos, no podrán ser realizados los días citados arriba.

Maiores informaciones, contactar el Prio Madoguchi Center. Tel: 0533-89-9191

幼児健診

Exame Médico de Crianças (GRATUITO)

Crianças de 1 ano e 6 meses (inclusive aplicação de flúor nos dentes), Crianças de 2 anos (se desejar que aplique flúor, levar o valor exato de ¥640), Crianças de 3 anos (o recipiente para a coleta da urina será enviado via correio).

Horário de recepção: 13h~13h30 (comparecer no horário)

Inscrição: realizada no mesmo dia e no local referido.

Control Médico del Bebé y Niños (GRATUITO)

Niños de 1 año y 6 meses (aplicación de fluor a los dientes), Niños de 2 años de edad control dental, si desea que se le aplique fluor dental pagar ¥640 (traer cantidad exacta), Niños de 3 años control de Salud (el recipiente para la colecta de orina será enviado por correo).

Horario de recepción: 1:00pm ~ 1:30pm (comparecer en el horario)

Inscripción: realizada el mismo día y en el local referido.

	Dia	Local	Alvo	O que levar
Crianças de 1 ano e 6 meses	26/jul (qui./jue)	Hoken Center	Criança que nasceu entre 11-20 de janeiro de 2011. <i>Niño que nació entre el 11-20 de enero del 2011.</i>	
	7/ago (ter./mar)	Hoken Center	Criança que nasceu entre 21-31 de janeiro de 2011. <i>Niño que nació entre el 21-31 de enero del 2011.</i>	●Escova dental ●Cepillo dental
	23/ago (qui./jue)	Hoken Center	Criança que nasceu entre 1-10 de fevereiro de 2011. <i>Niño que nació entre el 1-10 de febrero del 2011.</i>	
Crianças de 2 anos	12/jul (qui./jue)	Hoken Center	Criança que nasceu entre 11-20 de julho de 2010. <i>Niño que nació entre el 11-20 de julio del 2010.</i>	
	24/jul (ter./mar)	Hoken Center	Criança que nasceu entre 21-31 de julho de 2010. <i>Niño que nació entre el 21-31 de julio del 2010.</i>	●Escova dental ●Cepillo dental
	1/ago (qua./mie)	Mito Fukushima Hoken Center	Criança que nasceu entre 1-10 de agosto de 2010. <i>Niño que nació entre el 1-10 de agosto del 2010.</i>	
Crianças de 3 anos	17/jul (ter./mar)	Hoken Center	Criança que nasceu entre 11-20 de abril de 2009. <i>Niño que nació entre el 11-20 de abril del 2009.</i>	●Exame de Visão e Ouvido (devem ser feitos em casa) ●1ª urina coletada em casa no dia do exame
	25/jul (qua./mie)	Kenko Fukushima Center	Criança que nasceu entre 21-30 de abril de 2009. <i>Niño que nació entre el 21-30 de abril del 2009.</i>	●Examen de Vista y Oido (se deben hacer en casa)
	2/ago (qui./jue)	Hoken Center	Criança que nasceu entre 1-10 de maio de 2009. <i>Niño que nació entre el 1-10 de mayo del 2009.</i>	●Ira orina colectada en casa el día del examen

Não esquecer de levar: Boshi Techo, questionário preenchido (do Akachan Note), caderno de anotações e caneta.
No olvidar de llevar: Boshi Techo, Akachan Note, cuaderno y caneta.

- Haverá intérprete de português e espanhol nos dias que possuem a marca "*" (ver a tabela acima).
- Será possível realizar consultas pessoalmente ou via telefone, após o término dos Exames Médicos de Crianças nos dias em que as intérpretes estiverem presentes.
- Habrá intérprete de português y español los días que poseen la marca "*" (ver la tabla arriba).
- Será posible realizar consultas personalmente o vía teléfono, después de terminar los Exámenes Médicos de Bebés y Niños los días en que las intérpretes estuvieran presentes.

妊産婦歯科健診

Exame Dentário Especialmente para Grávidas (GRATUITO)

Horário de Recepção: 13h15 ~ 13h30

Dias e Locais: 20/jul (sex) → Hoken Center

Alvo: (1) grávidas, (2) mulheres pós-parto no prazo de um ano (poderá ser feito uma vez em cada período).

O que levar: Boshi Techo, caderno de anotações e caneta.

Inscrição: realizada no mesmo dia e no local referido.

Examen Dental Especialmente para la Mujeres Embarazadas (GRATUITO)

Horario de Recepción: 1:15pm ~ 1:30pm

Días y Locales: 20/jul (vie) → Hoken Center

Público: (1) mujeres embarazadas, (2) mujeres post parto en un plazo de un año (podrá realizarse una vez cada período).

Que llevar: Boshi Techo, cuaderno y lapicero.

Inscripción: realizada el mismo día y en el lugar referido.

4ヶ月健診とBCG 予防接種

Exame de Bebês de 4 meses e Vacinação de BCG (GRATUITO)

A vacinação de BCG é realizada juntamente com o exame de saúde de 4 meses.

Horário de recepção: 13h ~ 13h30 (no caso de realizar apenas a vacinação de BCG: 13h10 ~ 13h20)

Inscrição: realizada no mesmo dia e no local referido.

Examen de Bebés de 4 meses y Vacunación de BCG (GRATUITO)

La vacunación de BCG es realizada conjuntamente con el examen médico de 4 meses.

Horario de recepción: 1:00pm ~ 1:30pm (en el caso de realizar sólo la vacunación de BCG: 1:10pm ~ 1:20pm)

Inscripción: realizada el mismo día y en el local referido.

Dia	Local	Alvo	O que levar
11/jul (qua./mie)	Hoken Center	Bebê que nasceu entre 21-29 de fevereiro de 2012. <i>Bebé que nació entre el 21-29 de febrero del 2012.</i>	●Boshi Techo (se esquecer, não poderá realizar o exame/vacinação) ●Questionário do exame de saúde ●Questionário da vacinação BCG ●Procuração (se os próprios pais/responsáveis não puderem acompanhar na vacinação BCG) ●Toalha de banho ●Caderno de anotações e caneta
19/jul (qui./jue)		Bebê que nasceu entre 1-9 de março de 2012. <i>Bebé que nació entre el 1-9 de marzo del 2012.</i>	●Boshi Techo (si lo olvida, no podrá hacer el examen/vacunación) ●Cuestionario del examen de salud ●Cuestionario de la vacunación BCG
31/jul (ter./mar)		Bebê que nasceu entre 10-21 de março de 2012. <i>Bebé que nació entre el 10-21 de marzo del 2012.</i>	●Carta Poder (si los propios padres/responsables que no pudieran acompañar en la vacunación BCG) ●Toalla de baño ●Cuaderno y lapicero

● Se não puder comparecer no dia estabelecido, ou desejar apenas a aplicação de vacina de BCG, contatar o Hoken Center com antecedência.

- Haverá intérprete de português e espanhol nos dias acima citados.
- Si no pudiera comparecer el día establecido, o desear sólo la aplicación de vacuna de BCG, contactar el Hoken Center con anticipación.
- Habrá intérprete de portugués y español en los días citados arriba.

日本脳炎予防接種に未接種分がある方へ

Sobre a Vacina contra Encefalite Japonesa

A vacina contra encefalite japonesa deve ser aplicada em 2 fases. Na primeira fase, as três doses devem ser aplicadas entre 3 anos ~ 7 anos e 6 meses de idade. E na segunda fase, somente uma dose deve ser aplicada entre 9 anos ~ 12 anos incompletos de idade.

E, atualmente, é possível aplicar esta vacina especialmente e gratuitamente às crianças que se enquadram nos seguintes itens.

- (1) As crianças com a idade entre 7 anos e 6 meses ~ 13 anos incompletos que ainda não tomaram algumas doses da primeira fase;
- (2) As pessoas nascidas depois de 1 de junho de 1995 e possuir mais de 13 anos de idade que ainda não tomaram algumas doses da primeira e segunda fase.

Para a aplicação da vacina, será necessário fazer reserva diretamente em clínica/hospital com antecedência.

Maiores informações, contatar o Hoken Center. Tel: 0533-89-0610

Sobre la Vacuna contra la Encefalitis Japonesa

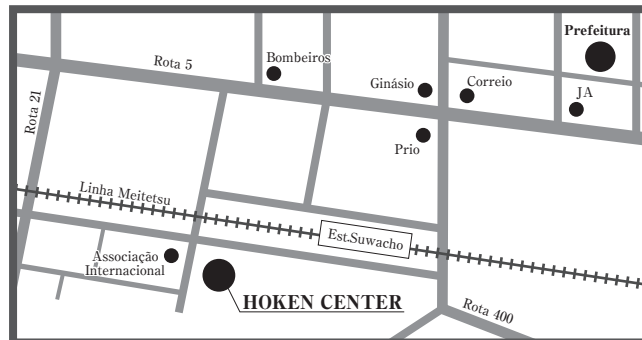
La vacuna contra la encefalitis japonesa debe ser aplicada en 2 fases. En la primera fase, las tres dosis deben ser aplicadas entre 3 años ~ 7 años y 6 meses de edad. Y en la segunda fase, solamente una dosis debe ser aplicada entre 9 años ~ 12 años incompletos de edad.

Y, actualmente, es posible aplicar esta vacuna especialmente y gratuitamente a los niños que se encuadran en los siguientes items.

- (1) Los niños con la edad entre 7 años y 6 meses ~ 13 años incompletos que aún no tomaron algunas dosis de la primera fase;
- (2) Las personas nacidas después del 1 de junio de 1995 y tienen más de 13 años de edad que aún no han tomado algunas dosis de la primera y segunda fase.

Para la aplicación de la vacuna, será necesario hacer reserva directamente en clínica/hospital con anticipación

Mayores informaciones, contactar al Hoken Center. Tel: 0533-89-0610



Centro de Saúde de Toyokawa (Hoken Center)
Endereço: Toyokawa-shi, hagiya-cho 3-77-1 · 7
Tel: 0533-89-0610

A programação de Hospitais/Clínicas de Plantão poderá ser alterada. Para a confirmação, contatar o Posto de Bombeiro, Tel: 0533-89-0119. Aconselha-se que confirme o horário de atendimento antecipadamente.

La programación de Hospitales/Clínicas de Turno podrá ser alterada. Para la confirmación, contactar al Puesto de Bombero, Tel: 0533-89-0119. Se aconseja que confirme el horario de atención con anticipadamente.

Clínica Geral e Pediatria (Naika · Shonika) (内科 · 小児科)

Atendimento de segunda ~ sexta: 19h30 ~ 23h30
 Atendimento aos sábados: 14h30 ~ 17h30, 18h45 ~ 23h30
 Atendimento aos domingos e feriados: 8h30 ~ 11h30, 12h45 ~ 16h30, 17h45 ~ 23h30
 Atención de lunes ~ viernes: 7:30pm ~ 11:30pm
 Atención los sábados: 2:30pm ~ 5:30pm, 6:45pm ~ 11:30pm
 Atención los domingos y feriados: 8:30am ~ 11:30am, 12:45pm ~ 4:30pm, 5:45pm ~ 11:30pm

Centro de Pronto-Socorro de Emergências/Centro de Primeros Auxilios de Emergencias (Hagiyama cho) 0533-89-0616

Atendimento: meia noite ~ 8h /Atención: media noche ~ 8:00am

Toyokawa Shimin Byoin (Komei cho) 0533-86-1111

Clínica Cirúrgica (Geka) (外科)

Atendimento aos sábados: a partir do término do atendimento habitual ~ 20h30
 Atendimento aos domingos-feriados: 10h ~ 20h30
 Atendimento los sábados: terminando la atención habitual ~ 8:30pm
 Atención los domingos-feriados: 10:00am ~ 8:30pm

1	dom	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
7	sáb	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
8	dom	Kachi Byoin (Kou cho)	0533-86-3331
14	sáb	Kaito Clinic (Toyokawa sakae machi)	0533-86-3300
15	dom	Toyokawa Sakura Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
16	seg/lun	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
21	sáb	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
22	dom	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
28	sáb	Toyokawa Sakura Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
29	dom	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171

Clínica Cirúrgica (Geka) (外科)

Atendimento de segunda ~ sexta: a partir do término do atendimento habitual ~ 8h
 Atendimento aos sábados, domingos e feriados: 21h ~ 8h
 Atención de lunes ~ viernes: terminando la atención habitual ~ 8:00am
 Atención los sábados, domingos y feriados: 9:00pm ~ 8:00am

Toyokawa Shimin Byoin (Komei cho) 0533-86-1111

Dentista (Shika) (歯科)

Atendimento de segunda ~ sábado: 20h~22h30
 Atendimento aos domingos e feriados: 9h~11h30
 Atendimento de Lunes ~ sábados: 8:00pm ~ 10:30pm
 Atendimento los Domingos y feriados: 9:00am ~ 11:30am

Centro Dental de Toyokawa (Suwa) 0533-84-7757

Ginecologia (Fujinka) (婦人科)

Atendimento: 9h ~ 16h30/Atención: 9:00am ~ 4:30pm

8 dom Imaizumi Iin (Hagiyama cho) 0533-85-5571

Oftalmologia (Ganka) (眼科)

Atendimento: 19h ~ 23h30/Atención: 7:00pm ~ 11:30pm

1	dom	Yoshioka Ganka (Chubu cho)	0533-82-3001
8	dom	Yuasa Ganka (Chitose dori)	0533-86-0016
22	dom	Yamazaki Ganka (Kubo cho)	0533-82-4000
29	dom	Ariki Ganka (Eki mae dori)	0533-86-1888

Otorrinolaringologia (Jibika) (耳鼻咽喉科)

Atendimento: 19h ~ 22h30/Atención: 7:00pm ~ 10:30pm

1	dom	Ito Iin (Shimonagayama cho)	0533-86-2637
8	dom	Suzuki Jibika (Kou cho)	0533-87-4133
15	dom	Akebono cho Jibika (Higashi Akebono cho)	0533-83-3341
22	dom	Ogino Jibika (Eki mae dori)	0533-82-1182
29	dom	Itaya Jibika (Baba cho)	0533-89-8733

Urologia (Hinyokika) (泌尿器科)

Atendimento: 19h ~ 22h30/Atención: 7:00pm ~ 10:30pm

21 sáb Oono Hinyokika (Baba cho) 0533-86-9651

Dermatologia (Hifuka) (皮膚科)

Atendimento: 19h ~ 22h30/Atención: 7:00pm ~ 10:30pm

7 sáb Sasaki Hifuka (Kanaya hon machi) 0533-82-3285

CONSULTAS AOS ESTRANGEIROS

[Setor Internacional da Prefeitura de Toyokawa]

Atendimento: segunda ~ sexta, das 8h30 ~ 17h15

Tel: 0533-89-2158 (em português)

Site: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

[Associação Internacional de Toyokawa]

Atendimento: segunda ~ sexta, das 8h30 ~ 17h15

Tel: 0533-83-1571 (em espanhol, português, inglês e chinês)

CONSULTAS A LOS EXTRANJEROS

[Sector Internacional de la Prefectura de Toyokawa]

Atención: lunes ~ viernes, a partir de las 8:30am ~ 5:15pm

Tel: 0533-89-2158 (en portugués)

Web: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

[Asociación Internacional de Toyokawa]

Atención: lunes ~ viernes, a partir de las 8:30am ~ 5:15pm

Tel: 0533-83-1571 (en español, portugués, inglés, chino)

População de Toyokawa até 1º de junho de 2012: 181,386 habitantes

- Estrangeiros: 5,358
- Brasil: 2,581
- Perú: 451
- Bolívia: 29
- Paraguai: 10
- Argentina: 4
- Venezuela: 3
- Colômbia: 4
- Outros: 2,276

Toyokawa Informa

Kouhou Toyokawa広報「とよかわ」ポルトガル語、スペイン語

Toyokawa shi Shiminbu Kokusai ka

豊川市民部国際課

Tel:0533-89-2158 Fax:0533-89-2125 e-mail: kokusai@city.toyokawa.lg.jp

Web Site (em Português) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

Toyokawa Kokusai Kouryu Kyoukai

豊川市国際交流協会

Tel: 0533-83-1571 Fax: 0533-83-1581 e-mail: tia@yui.or.jp